Homonimi Bahasa Daerah MOI Papua Barat Kajian Semantik

Adi Iwan Hermawan

Magister Pendidikan Bahasa Indonesia Universitas Muhammadiyah Malang

Adielhadadi125@gmail.com

ABSTRAK:Tujuan penelitian ini untuk mendeskripsikan makna homonim bahasa daerah moi sorong papua barat. Manfaat dari penelitian ini untuk melestarikan bahasa daerah moi yang terancam punah dan sebagai bahan informasi masyarakat khususnya penduduk sorong papua barat. Metode penelitian ini menggunakan metode diskriptif metode ini bertujuan untuk mendeskripsikan suatu permasalahan atau fenomena tertentu. Sumber data penelitian ini berasal dari wawancara dengan penutur asli yang berasal dari suku moi serta arsip – arsip kumpulan bahasa moi. Teknik pengumpulan menggunakan teknik simak dan catat. Teori yang digunakan dalam penelitian ini adalah teori relasi makna pada kajian semantik. Hasil penelitian ini ditemukan sekitar 22 kata homonim yang terdiri dari 1).Homonim yang bermakna kata kerja. 2). homonim yang bermakna kata benda dan kata kerja. 3). Homonim yang bermakna kata sifat dan kata benda. 4). Homonim kata sifat dan kata kerja. 5). Homonim dengan makna kata ganti dan kata benda. 6. Homonim yang bermakna kata sifat dan adverbia.

Kata kunci : homonim, moi , semantik

Regional Language Homonymy MOI West Papua Semantic Studies

Abstract: The purpose of this study was to describe the meaning of the homonym for the local language of Moi Sorong West Papua. The benefit of this research is to preserve the language of the Moi area which is endangered and as information for the community, especially the residents of West Papua. This research method uses descriptive method. This method aims to describe a particular problem or phenomenon. The data sources of this research come from interviews with native speakers who come from the Moi tribe and archives of the moi language collection. The collection technique uses the observation and note technique. The theory used in this research is the theory of meaning relations in semantic studies. The results of this study found about 25 homonym words consisting of 1) Homonym which means verb. 2). homonym which means noun and verb. 3). Homonyms which mean adjectives and nouns. 4). Adjective and verb homonyms. 5). Homonyms with the meaning of pronouns and nouns. 6. Homonyms which mean adjectives and adverbs.

Keywords : homonym, moi, semantics

Pendahuluan

Bahasa merupakan sebuah alat pemersatubangsa (Nurhapitudin & Hamdani, 2016), di indonesia jumlah keseluruhan bahasa daerah berjumlah 718 bahasa yang tersebar dari sabang sampai merauke, oleh karena itu dengan banyaknya bahasa daerah yang tersebar di seluruh indonesia, menandakan kekayaan bahasa di indonesia begitu besar.

Bahasa daerah adalah bahasa pemersatu pada sesuatu wilayah tertentu, yang berperan sebagai alat interaksi verbal antar

masyarakat (Patmasada & Madeten, n.d.) pengguna bahasa di indonesia termasuk masyarakat pengguna dwibahasa artinya setiap penduduk memiliki setidaknya dua bahasa yang mereka kuasai yaitu bahasa indonesia sebagai bahasa pokok serta bahasa daerah sebagai bahasa kedua.

Salah satu bahasa daerah yang akan menjadi objek kajian peneliti adalah bahasa MOI yang digunakan di provinsi papua barat, bahasa ini digunakan di wilayah sorong dan manokwari yang merupakan wilayah penutur terbanyak untuk saat ini, penggunaan bahasa ini

sudah mulai berkurang dikarenakan perkembangan arus globalisasi yang disertai juga dengan perkembangan bahasa itu sendiri, sehingga lama kelamaan penutur bahasa daerah ini semakin berkurang, sertamelestarikan bahasa daerah sehingga dapat dikenal oleh masyarakat luas, dan juga penelitian tentang bahasa moi ini sangat kurang.

Dengan banyaknya bahasa daerah di indonesia yang belum teridentifikasi dengan kajian bahasa, salah satunya bahasa moi maka peneliti ingin mengkaji bahasa daerah ini dengan sudut pandang semantik. Semantik adalah ilmu yang membahas makna dalam sebuah kata ataupun kalimat fenomena yang unik yang kami temukan dalam bahasa moi yaitu fenomena penggunaan homonim pada kata-kata yang digunakan sehari-hari.

Homonim adalah sebuah kata dengan bunyi yang sama namun mempunyai makna yang berbeda (Chindyani, 2018) definisi ini sejalan dengan pendapat taringan (2009: 26) homonim adalah sebuah kata yang mempunyai dua berhubungan makna berbeda. Erat kaitan sebuah homonim dalam bahasa – bahasa daerah di indonesia seperti penelitian maria gabriella chindyani (2017) yang berjudul *homonim bahasa dayak muara dan homonim bahasa minangkabau dan bahasa jawa di kabupaten dharmawangsa feby riana putri*(2017)

Berangkat dari fenomena di atas peneliti ingin mengambil penelitian yang berjudul “homonim bahasa daerah moi papua barat kajian semantik” berdasarkan judul penelitian ini peneliti berfokus untuk mengkaji aspek relasi makna homonim serta melestarikan bahasa moi yang sudah mulai terancam hilang, tujuan umum penelitian ini yang yaitu “Mendeskripsikan makna homonim bahasa moi”.

Metode penelitian

Metode yang akan digunakan yaitu metode deskriptif, metode ini bertujuan untuk mendeskripsikan suatu permasalahan serta fenomena dengan nyata.(Anwari et al., 2020)

Sumber data pada penelitian ini berasal dari penutur asli yang berasal dari suku moi sorong papua barat, serta menggunakan kamus bahasa moi sebagai referensi tambahan.

Teknik pengumpulan data menggunakan teknik simak dan catat, teknik simak merupakan teknik yang digunakan pada pengumpulan data (Safrihady & Mardikantoro, 2017) dengan peneliti menyimak kata – kata dari penutur asli bahasa moi, setelah menyimak peneliti melanjutkan teknik catat, yaitu sebuah teknik pengumpulan data dengan mencatat hasil wawancara maupun dari sumber referensi berupa kamus bahasa moi sehingga data dapat diklasifikasikan dengan baik. Data berupa bahasa moi yang berasal dari penutur asli maupun dari arsip kumpulan bahasa moi sebagai informasi tambahan (Kambu et al., 2020).

Teori yang digunakan pada penelitian adalah teori homonimi , homonimi adalah sebuah kata yang lafal dan ejaan sama namun memiliki dua makna berbeda (Dash, 2001), penggunaan homonim dilakukan karena bertujuan untuk mengurangi beban ingatan manusia dan mempermudah mengingat kata sebab jika setiap kata dimaknai dengan satu makna maka berapa banyak yang harus dihafal, secara etimologi homonimi berasal dari kata /homos/ yang berarti sejenis atau sama dan /ounuma/ yang berarti /nama/ hal ini sejalan dengan pendapat chaer (2002) menjelaskan bahwa hubungan antara dua buah kata homonim bersifat dua arah (Nurhapitudin & Hamdani, 2016) contohnya kata /bisa/ yang berarti /racun ular/ merupakan homonim dengan makna /sanggup/, kita menyebut bisa1

melambangkan bahwa bisa yang berarti /racun ular/dan bisa² melambangkan makna /sanggup/, maka diagram bahasa sebagai berikut

Diagram homonim kata bisa chaer (2002:95)

Data yang sudah dikumpulkan kemudian

Data ¹	Data ²	Makna Leksikal Data ²	Makna Leksikal Data ²
Ati ¹	Ati ²	Mengambi	mendapa t
Bung ¹	Bung ²	Menebang	menung gu
King ¹	King ³	Memakai	menga nti
Kit ⁴	Kit ²	Mengasah	menges ot
Klung ¹	Klung ²	Mendukun g	mengan t
Kut ¹	Kut ²	Menelan	menga m
Ma ¹	Ma ²	Memanggil	menerim a
Kusyop ¹	Kusyop ²	menghancu rkan	menguru t

dianalisis menggunakan, langkah- langkah penelitian sebagai berikut, pertama pengumpulan data bahasa daerah moi melalui wawancara dan mengecek arsip- arsip kumpulan bahasa moi, kedua data dikelompokkan pada tabel sehingga mempermudah proses analisis, ketiga mengidentifikasi data berdasarkan kelas katanya, keempat sampel data dianalisis menggunakan teori homonim dengan kajian semantik, kelima kemudia bahasa di

terjemahkan ke dalam bahasa indonesia, keenam penarikan kesimpulan.

1. Hasil dan pembahasan

hasil dari penelitian ini terfokus pada bidang semantik yaitu homonimi, homonim merupakan sub kajian semantik yang membahas sebuah kata yang pelafalan dan tulisannya sama namun memiliki lebih dari dua makna, dengan hasil penelitian penulis

berhasil menemukan sekitar 30 data homonim pada bahasa daerah suku moi sorong papua barat yang terdiri dari homonim kata kerja, homonim kata sifat, homonim kata benda, homonim adverbial, homonim kata ganti.

A. Homonim kata kerja

Homonim kata kerja yang telah dikumpulkan peneliti yang berasal dari wawancara dan arsip bahasa moi papua barat berjumlah delapan data. Sedangkan Homonim adalah sebuah kata yang pelafalan dan tulisannya sama sedangkan maknanya lebih dari satu, sedangkan kata kerja adalah sebuah kata yang menunjukkan sebuah tindakan pekerjaan, jadi homonim kata kerja adalah sebuah kata yang pelafalan dan penulisannya sama tetapi berbeda makna, serta masih satu jenis kata kerja (Abang Suhai, 2012), dengan tabel sebagai berikut.

Tabel.1 homonim kata kerja bahasa moi

Penjelasan mengenai Data 1 yaitu *ati¹* yang bermakna “*mengambil*” dan *ati²* bermakna “*membawa*” untuk mengidentifikasi perbedaan makna di antara kedua data tersebut kita harus melihat contoh kalimatnya

- 1) *Ati¹* dengan contoh kalimat “*nemot kmuk ati mama srik*” (*mereka mengambil sagu di hutan*)
Ati² dengan contoh kalimat “*ai asu simia mam song ati*”

Data ¹	Data ²	Makna Leksikal kata kerja Data ¹	Makna Leksikal kata benda Data ²
Asyu ¹	Asyu ²	berdiri	ladang
bong ¹	bong ²	bangun	Biawak air

*song” bapak mendapat hasil
kebun yang banyak*

data di atas merupakan sebuah homonim sebab pada makna *ati* pertama dengan makna “*mengambil*” dan *ati* kedua bermakna “*mendapat*” untuk membedakan kedua makna tersebut kita harus jeli dalam melihat konteks kalimatnya

data kedua yaitu kata kerja *bung¹* yang bermakna “*menebang*” dan *bung²* “*menunggu*” dengan contoh kalimat

- 2) **Bung¹** dengan contoh kalimat “*ai di bung*” (*bapak menebang pohon*)
Bung² dengan contoh kalimat “*nja ai bung matrung pung arang*” (*ibu menunggu bapak pulang*)

Data *bung¹* dengan makna *menebang* dan makna *bung²* yaitu *menunggu* merupakan sebuah homonim sebab tidak ada keterkaitan makna satu sama lain, untuk membedakan kedua mana makna kita harus melihat objek yang menyertai predikat jika objek merupakan kata beda yang berupa nama orang itu biasanya predikatnya bisa dimaknai *menunggu* namun jika objeknya termasuk benda mati bisa di maknai *menebang*. Melihat keseluruhan konteks kalimat harus di lakukan agar mendapat makna yang sesuai.

B. Homonim kata benda dan kata kerja

Dalam bahasa moi homonim dapat terjadi tidak hanya pada makna tetapi juga pada

jenis kata yang sama (Jamilah, 2012), dan peneliti menemukan dua kata benda yang berhomonim. Dengan data sebagai berikut

Tabel 2. Homonim kata benda dan kata kerja bahasa moi

Data *asyu¹* bermakna *berdiri* dan *asyu²* bermakna *ladang* dengan contoh kalimat sebagai berikut.

- a) *Asyu¹* dengan contoh kalimat “*kat tap kayetne asyu ketru*” (*saya berdiri di jalan*)

Asyu² dengan contoh kalimat “*ai asyu ramene araong*” (*bapak pergi ke ladang*)

Unruk membedakan sebuah kata *asyu¹* dan *asyu²* kita harus melihat susunan kalimatnya jika *asyu* yang menjadi predikat di sebuah kalimat maka dapat bermakna *berdiri* namun jika *asyu* yang menjadi objek atau pelengkap dalam kalimat itu biasanya di maknai *ladang*.

Data kedua yaitu *bong* kata ini dapat mejadi dua makna yang berbeda makna *bong¹* bermakna *bangun* sedangkan makna *bong²* bermakna *biawak air* dengan contoh kalimat.

- b) *Bong¹* contoh kalimat “*daten bei bong awong*” (*adik sudah bangun*)

Bong² contoh kalimat “*nemot srong bong mrak nemaong Mamase*” (*mereka menangkap biawak air di hutan*)

Pada kedua data di atas dapat disimpulkan bahwa untuk membedakan makna dari kata *bong¹* yang bermakna *bangun* dan *bong²* yang bermakna *biawak air* bisa dilihat dari jenis kata kerjanya jika kata *bong* yang berjenis kata kerja berarti bermakna *bangun* sedangkan jika itu kata benda maka itu bermakna *biawak air*.

C. Homonim bermakna kata sifat dan kata benda

Menurut trismanto (2018) Kata sifat atau yang biasa di sebut adjektiva adalah kata yang berguna untuk mendeskripsikan kata benda sedangkan kata benda adalah sebuah kata yang menerangkan benda tertentu, homonim pada bahasa daerah moi dapat mempunyai makna berbeda dengan kelas kata yang berbeda pula, peneliti menemukan enam data, dengan tabel sebagai berikut.

Tabel 3. Homonim kata sifat dan kata benda

Data ¹	Data ²	Makna kata sifat Leksikal Data ¹	Makna kata benda Leksikal Data ²
damvu¹	damvu ²	cinta	dada
den¹	Den ²	kuat	tulang
Drang¹	drang ²	kaya	uang
Ken¹	Ken ²	kotor	dosa
Knan¹	Knan ²	becek	tanah
Anu¹	Anu ²	tua	perut

Data pertama yaitu kata *damvu* yang bermakna *sayang* atau yang bermakna *dada* dengan contoh kalimat.

- a. *Damvu¹* dengan contoh kalimat ” *kandei damvu nemole ise*” (*saya cinta dia*)

damvu² dengan contoh kalimat ” *nemo kendat damvusri but*” (*but dia memukul dada adik*)

Data ¹	Data ²	Makna kata sifat Leksikal Data ¹	Makna kata sifat Leksikal Data ²
ketuei¹	ketuei ²	banyak	Sangat

untuk kedua makna kata *damvu* di atas untuk membedakan mana *damvu¹* yang bermakna *cinta* dan *damvu²* yang bermakna *dada* yaitu dengan melihat keadaan kata tersebut jika kata *damvu* untuk mengungkapkan perasaan sayang terhadap pasangan maka sudah tentu maknanya adalah *cinta* sedangkan kalau dipakai selain mengungkapkan perasaan dapat bermakna *dada*.

Data kedua yaitu kata *den* yang dapat bermakna kuat dan bermakna tulang, untuk membedakannya kita lihat contoh kalimatnya.

- b. *Den¹* contoh kalimat ” *ai kembali den katuei*” (*bapak sangat kuat bekerja*)

Den² contoh kalimat ” *mbiok den*” (*tulang babi*)

Untuk membedakan kedua makna di atas, jika *den* yang bermakna *kuat* biasanya dilihat dari susunan katanya jika *den* yang bermakna kata sifat tentu maknanya *kuat* bukan *tulang* sedangkan kalau *tulang* jenis katanya adalah kata benda biasanya kata *den* yang bermakna *tulang* ini digunakan untuk menyebut tulang hewan

D. Homonim kata ganti dan kata benda

Menurut Anwari et al., (2020) homonim memiliki persamaan ejaan, bunyi namun beda dalam makna Perbedaan dapat terjadi tidak hanya pada satu jenis kata saja namun dapat lebih, peneliti menemukan satu jenis homonim yang bermakna kata kerja dan kata sifat

Tabel 4. Homonim kata kerja dan kata sifat bahasa moi sorong papua barat

Data pertama yaitu kata *kmo*, kata ini dapat menjadi dua makna yaitu *kmo*¹ yang bermakna *kamu* dan *kmo*² yang bermakna *kolam*

Data ¹	Data ²	Makna Leksikal kata kerja Data ¹	Makna Leksikal kata sifat Data ²
bleng ¹	bleng ²	Menyala	terang
Brak ¹	Brak ²	mengantar	Lepas
Dak ¹	Dak ²	menikah	Erat

a. *Kmo*¹ contoh kalimat “*kmo kandine*” (*kamu mau kemana*)

*Kmo*² contoh kalimat “*ai dasing kmc waperong*” (*bapak membuat kolam ikan*)

data *kmo* pada bahasa *moi* digunakan untuk dua jenis keperluan berbeda yang pertama *kmo* yang bermakna “*kamu*” biasa digunakan untuk menanyakan sesuatu yang berhubungan dengan kabar dan yang lain biasanya letak kata ini di awal kalimat sedangkan untuk *kmo* yang bermakna “*kolam*” digunakan sebagai objek dalam suatu kalimat.

E. Homonim bermakna kata sifat dan adverbial

Menurut pendapat Nusarini, (2017), Adverbial adalah sebuah kata yang menjelaskan keterangan kepada kata lain, sedangkan kata sifat adalah kata yang mengubah kata benda atau kata ganti. Peneliti mendapatkan satu sampel kata homonim yang bermakna ganda, makna pertama bermakna kata sifat sedangkan makna kedua bermakna kata adverbial dengan data sebagai berikut.

Tabel 5. Homonim kata sifat dan adverbial

Data ¹	Data ²	Makna Leksikal kata ganti Data ¹	Makna Leksikal katabenda Data ²
Kmo ¹	Kmo ²	kamu	kolam

F. Homonim bermakna kata kerja dan kata sifat

Menurut ari et al, (2020) Homonim erat kaitannya dengan homofon dan homograf yang membedakan dengan yang lain adalah jika homonim memiliki persamaan ejaan, bunyi namun beda dalam makna Perbedaan dapat terjadi tidak hanya pada satu jenis kata saja

namun dapat lebih, peneliti menemukan satu jenis homonim yang bermakna kata kerja dan kata sifat.

Tabel 6. Homonim bermakna kata benda dan kata sifat

Data pertama yaitu kata *bleng* yang dapat menjadi dua makna berbeda yang sedikit saling terkait satu sama lain yaitu bermakna *menyala* dan *terang*

a. *Beleng*¹ dengan contoh kalimat “*kei bleng nggose kmesing nale*” *api itu menyala sangat besar*

*Bleng*² dengan contoh kalimat “*nje naming banu bleng*” *malam ini bulan terang*

Cara membedakan kedua makna tersebut yaitu dengan melihat jenis katanya untuk *bleng*¹ dengan makna *menyala* berarti dia termasuk ke dalam kata kerja dan untuk *bleng*² dengan makna *terang* termasuk kata sifat kedua makna di atas sedikit berbeda namun tidak sama.

Data kedua yaitu *brak* yang bermakna *mengantar* dan bermakna *lepas* jelas kedua

makna ini berbeda untuk melihat perbedaannya kita harus melihat struktur kalimat.

- b. *Brak*¹ dengan contoh kalimat “*kame nja antramene brak kedale*” (*kami mengantar ibu ke kebun*)

*Brak*² dengan contoh kalimat “*ando tagan tme sri brak*” (*anjingnya lepas dari ikatan*)

Dari contoh kalimat di atas dapat disimpulkan penggunaan kata *brak* dapat menimbulkan dua makna berbeda, salah satu cara membedakan kata *brak*¹ dan *brak*² adalah dengan melihat jenis kata yang digunakan, *brak* yang bermakna *mengantar* merupakan jenis kata kerja sedangkan *brak* yang bermakna *lepas* merupakan jenis kata sifat

SIMPULAN

Berdasarkan hasil penelitian mengenai homonim pada bahasa moi sorong papua barat, dengan sampel sebanyak 22 kata homonim yang terdiri atas. 1. Homonim yang bermakna kata kerja. 2, homonim yang bermakna kata benda dan kata kerja. 3. Homonim yang bermakna kata sifat dan kata benda. 4. Homonim kata sifat dan kata kerja. 5. Homonim dengan makna kata ganti dan kata benda. 6. Homonim yang bermakna kata sifat dan adverbial.

SARAN

Dengan mengacu pada hasil penelitian di atas dapat di simpulkan bahwa, kita sebagai warga indonesia yang memegang budaya begitu erat, karena bahasa daerah merupakan bagian dari budaya sebaiknya untuk dilestarikan sehingga anak turun kita dapat mengenal bahasa daerahnya sendiri dan menjaga apa yang sudah diwariskan pada nenek moyang, khususnya untuk warga sorong papua barat agar selalu

menjaga dan memelihara bahasa daerahnya.

DAFTAR PUSTAKA

- Abang Suhai, D. S. (2012). Homonim Antara Dialek Melayu Sarawak dan Bahasa Melanau. *Issues in Language Studies*, 1(1), 15–21. <https://doi.org/10.33736/ils.1684.2012>
- Anwari, M. R., Yunus, M., Banjarmasin, U. M., Syarkawi, J. G. H., & Kuala, B. (2020). Relasi Semantik Bahasa Banjar Dialek Hulu (Semantic Relations of the Hulu Banjar Dialect Language). 10(1), 78–88.
- Chindyani, mariea gabriella. (2018). Artikel Penelitian Oleh: Eka Damayanti.
- Dash, N. S. (2001). Polysemy and Homonymy : A Conceptual Labyrinth. December 2010, 1–7.
- Firdaus, W. (2018). Realisasi Pronomina dalam Bahasa Mooi: Analisis Tipologi Morfologi. *Ranah: Jurnal Kajian Bahasa*. <https://doi.org/10.26499/rnh.v7i2.496>
- Jamilah, N. (2012). Semantic Translation Errors As A Result of Google Translate (A Case of Errors of Translation on Homonymous and Polysemous Words in Bahasa Indonesia). *Diglossia: Jurnal Kajian Ilmiah Kebahasaan Dan Kesusastraan*.
- Kambu, A., Hatsama, A., Studi, P., & Bahasa, P. (2020). Analisis makna polisemi dalam bahasa maybrat. 1, 32–49.
- Nurhapitudin, I., & Hamdani, F. (2016). Hponimi Dan Polisemi Bahasa Indonesia Dan Bahasa Sunda. Al-

Tsaqafa: Jurnal Ilmiah Peradaban
Islam, 13(2), 353–336.
[https://doi.org/10.15575/al-
tsaqafa.v13i02.1982](https://doi.org/10.15575/al-tsaqafa.v13i02.1982)

Nusarini. (2017). Adverbia dalam Bahasa
Indonesia: Tinjauan Bentuk dan
Perilaku Semantisnya. Caraka.

Patmasada, V., & Madeten, S. S. (n.d.).
DIALEK KAPUAS HULU. 1–8.

Safrihady, S., & Mardikantoro, H. B.
(2017). Jenis dan Fungsi Pragmatis
Tindak Tutur Masyarakat Melayu
Dialek Sambas di Kota Singkawang.
Seloka: Jurnal Pendidikan Bahasa
Dan Sastra Indonesia.

Sukardi, M. I., Sumarlam, S., & Marmanto,
S. (2018). PENYIMPANGAN
MAKNA DENGAN HOMONIMI
DALAM WACANA MEME
(KAJIAN SEMANTIK). LINGUA:
Jurnal Ilmu Bahasa Dan Sastra.
[https://doi.org/10.18860/ling.v13i1.
4513](https://doi.org/10.18860/ling.v13i1.4513)

Trismanto. (2018). Ambiguitas dalam
Bahasa Indonesia. Bangun
Rekaprima.